

This PDF was generated on 12/12/2021 from online resources of  
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

[http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc\\_100000000241.0x00034c](http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100000000241.0x00034c)

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

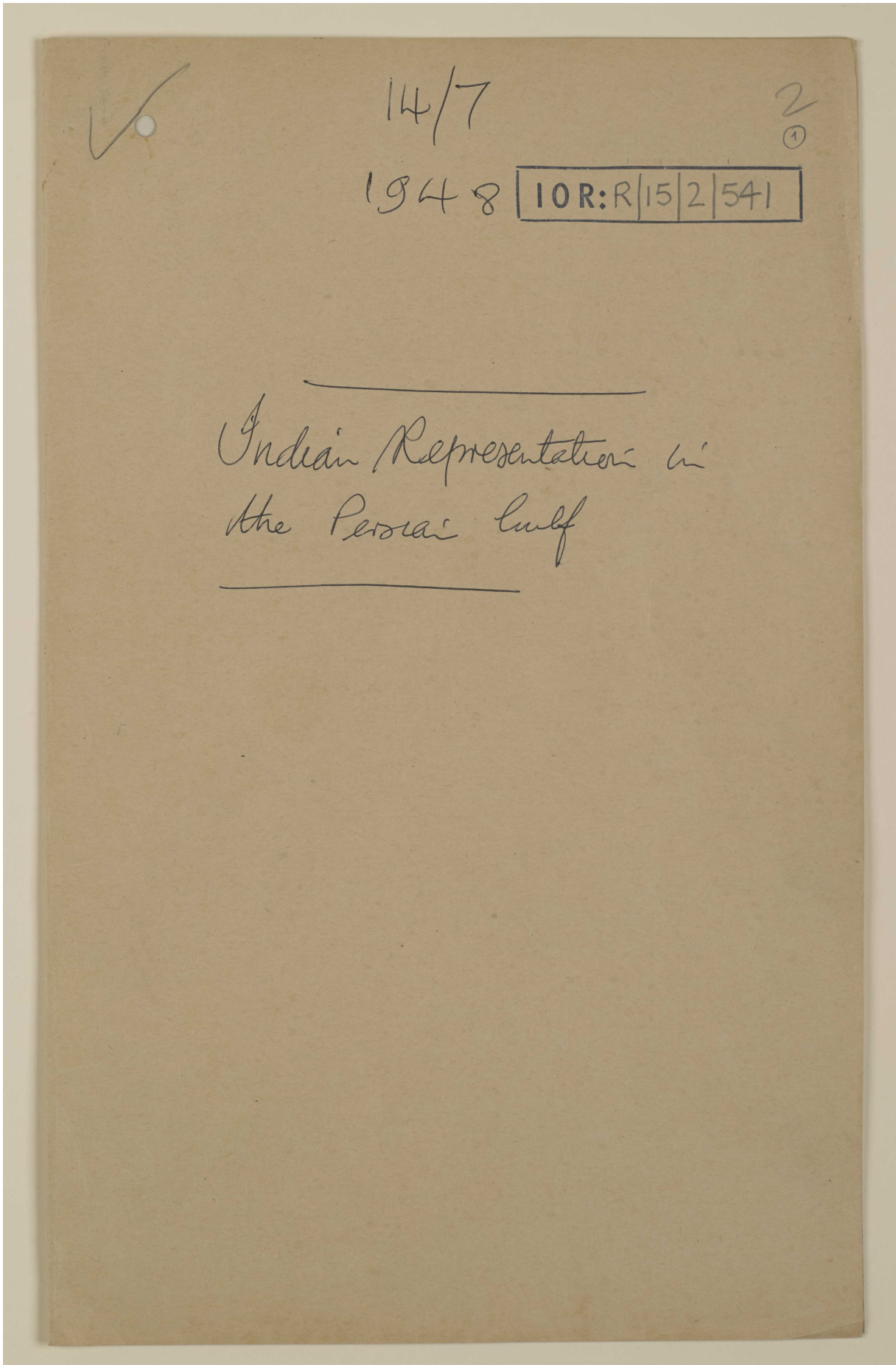
### 'File 14/7 Indian Representation in the Persian Gulf'

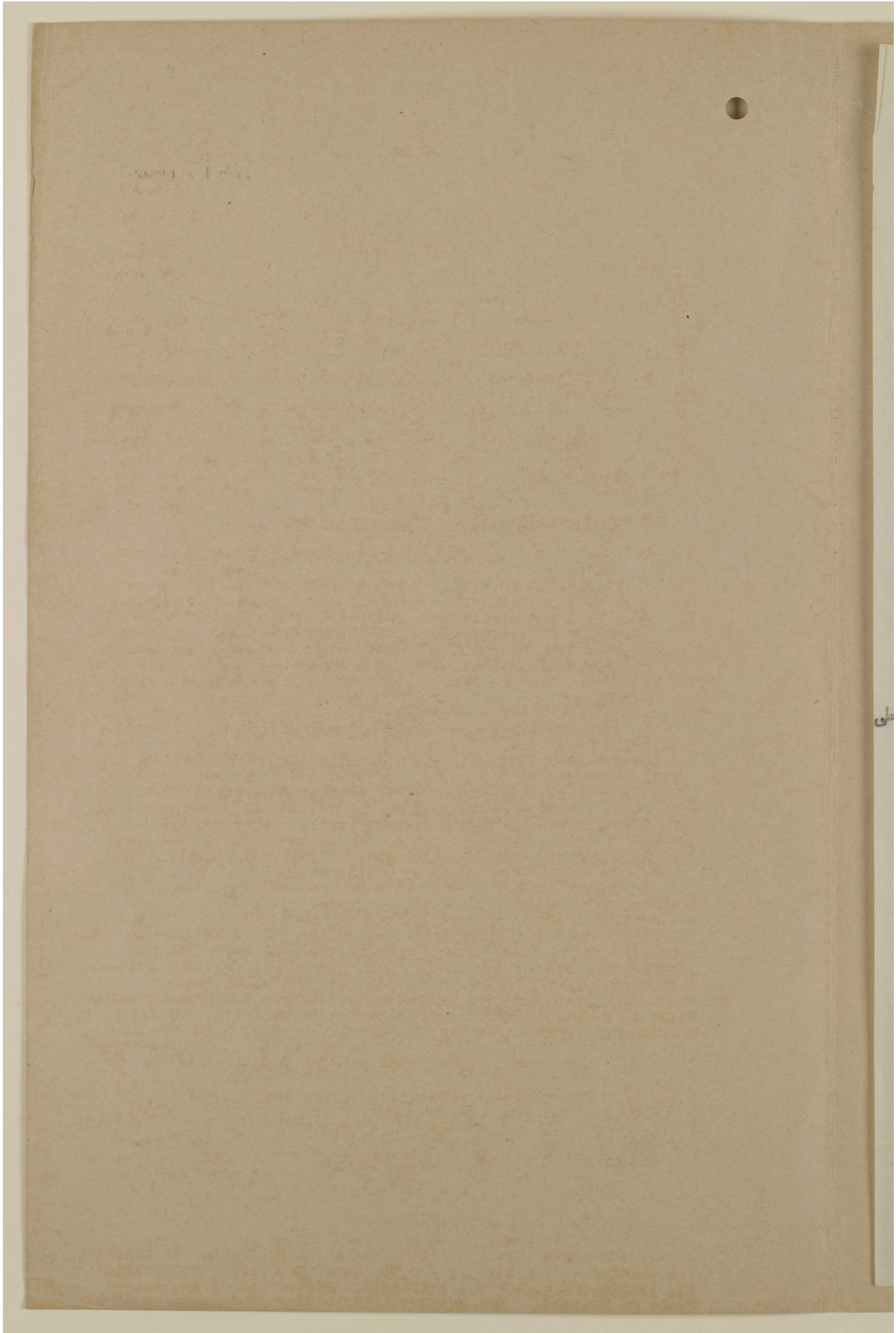
<b>Holding Institution</b>	British Library: India Office Records and Private Papers
<b>Reference</b>	IOR/R/15/2/541
<b>Date(s)</b>	14 Dec 1948-15 Dec 1948 (CE, Gregorian)
<b>Written in</b>	English and Arabic in Latin and Arabic script
<b>Extent and Format</b>	1 file (4 folios)
<b>Copyright for document</b>	<u>Unknown</u>



#### About this record

The file consists of two letters. The first, dated 14 December 1948, is from C S Jha, Secretary to the Government of India, Department of External and Commonwealth Relations, and Mohammad Habib, Professor of History at the Muslim University in Aligarh (both members of the Indian Delegation to Bahrain), to Shaikh Salman bin Hamad Al Khalifa [Salmān bin Ḥamad Āl Khalīfah], Ruler of Bahrain. The letter expresses good wishes and gives a brief history of the close economic history between India and the Arabs, with assurances that they desire this to continue. The second letter is Shaikh Salmān's response, dated 15 December 1948, in which he expresses similar sentiments.





بشرفين  
١٤ ديسمبر ١٩٤٨

المسوق  
حضرة الأكرم الأيخم حميد الشيم  
صاحب السمو الشيخ سر سلطان بن حمد  
الخليفة كي سي آي سي، محاكم البحرين،  
يا صاحب السمو،  
نحن أعضاء البعثة الهندية الى  
البحرين نراء من الفضل علينا  
أن نتفضل أمام سموكم للاعتراب  
عن تحيات و تمنيات حكومة الهند  
و الشعب الهندي الطيبة و لتقدم  
لسموكم و لشعبكم التأكيدات الخالصة  
و الودية عن صداقة الهند الدائمة،  
ان العلاقات القائمة بين  
الهند و البحرين هي  
علاقات قديمة العهد و لقد  
كانت البحرين خلال العصور الوسطى  
مركز اتصال بين الثقافات العربية  
و الهندية، كما و كانت أيضا  
مركز تجارة رائجة بين البلدين،  
و كانت من جملة ما تورده سابقا  
من البحرين الى الهند  
الخيول العربية المشهورة ( السمات  
أسبج بهري ) و لؤلؤ البحرين  
( المعروف بدي بي علي أمان )،  
و لقد احتفظ بهذه العلاقات  
التجارية حتى في  
الأوقات الحسنة، لقد  
كان تجار و مسابلي الهند  
يمارسون أعمالهم في سلم  
و يسرحت ضمن سلالة  
الخليفة و ذلك خلال القرنين

19  
2  
Bahrain,  
14th December, 1948.

13

To

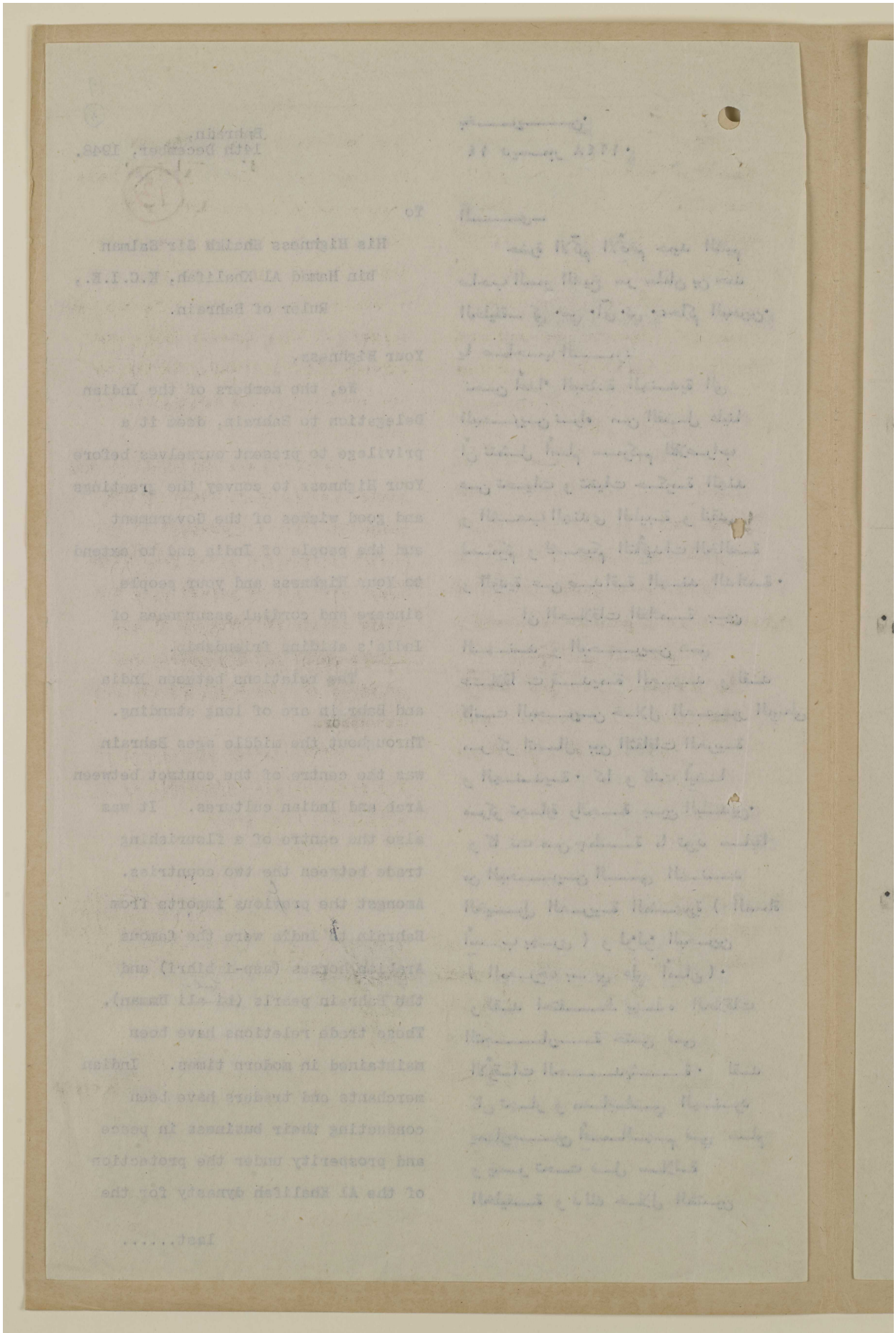
His Highness Shaikh Sir Salman  
bin Hamad Al Khalifah, K.C.I.E.,  
Ruler of Bahrain.

Your Highness,

We, the members of the Indian  
Delegation to Bahrain, deem it a  
privilege to present ourselves before  
Your Highness to convey the greetings  
and good wishes of the Government  
and the people of India and to extend  
to Your Highness and your people  
sincere and cordial assurances of  
India's abiding friendship.

The relations between India  
and Bahrain are of long standing.  
Throughout the middle ages Bahrain  
was the centre of the contact between  
Arab and Indian cultures. It was  
also the centre of a flourishing  
trade between the two countries.  
Amongst the previous imports from  
Bahrain to India were the famous  
Arabian horses (asp-i bihri) and  
the Bahrain pearls (bi-ali Umman).  
These trade relations have been  
maintained in modern times. Indian  
merchants and traders have been  
conducting their business in peace  
and prosperity under the protection  
of the Al Khalifah dynasty for the  
last.....

'File 14/7 Indian Representation in the Persian Gulf' [2r] (4/12)



والخمسين سنة الأخيرة  
وفي السنوات التالية كان العمال  
المنود يستخدمون في حقول نفط  
البحرين وبذلك ساهموا في رفاهية  
الجزيرة. هذا وإن أماننا الراسخ  
والمادق هو أن تنمو الروابط  
التجارية بين الهند والبحرين  
نموا أكثر وذلك لفضحة ورفاهية  
شعبنا.  
لقد أعجبنا خلال زيارتنا الأخيرة  
بإرفاهية و القناعة اللتين  
يتمتع بهما شعب البحرين  
تحت حكم سموكم و اننا نرجوا  
بتواضع تقد مهم المستمر  
في المستقبل تحت ظل  
و ارشاد سموكم و من يخلفونكم.  
وفي الختام  
نؤكد لكم من جديد بما  
تكفه حكومتنا و شعبنا  
من الثم و الصداقة.

last two hundred and fifty years.  
In recent years Indian workers have  
been employed in the Bahrain oil  
fields and thereby contributed to  
the prosperity of the island. It  
is our firm and sincere hope that the  
commercial ties between India and  
Bahrain will be further developed  
for the benefit and prosperity of  
both our peoples.

We have been impressed in the  
course of our short visit by the  
prosperity and contentment of the  
people of Bahrain under Your High-  
ness' rule and we humbly pray for  
their continued progress in the  
future under the protection and  
guidance of Your Highness and your  
successors.

With renewed assurances of  
the goodwill and friendship of our  
Government and people.

W Jha

C.S. Jha, OBE, ICS,  
Secretary to the Govern-  
ment of India, Department  
of External Affairs and  
Commonwealth Relations.

Members  
of the  
Indian  
Dele-  
gation  
to Bah-  
rain.

Mohammad Habib  
Mohammad Habib,  
Professor of History,  
Muslim University, Aligarh

سي بي . جها، أو بي . سي . آي .  
أعضاء : سي بي . اس . سكرتير حكومة الهند،  
البحثة : بدائرة الشؤون الخارجية و علاقات  
الهندية : رابطة الشعوب  
الى : محمد حبيب، أستاذ التاريخ  
البحرين : بالكلية الاسلامية، البصرة.



21

4

Copy

14

القصر - المنامة  
حرر في ١٤ صفر ١٣٦٨

December 15, 1948.

من سلمان بن حمد الخليفة  
حاكم البحرين

From

Sulman bin Hamad Alkhalifah,  
Ruler of Bahrain.

الى

To

المستترسي ٠ ابن جها - او بي بي بي ٠ آي ٠ سي ٠ اس  
والمستتر محمد حبيب

Mr. C. S. Jha, O.B.E., I.C.S.,  
Mr. Mohamed Habib

عضوا البعثة الهندية للبحرين

Members of the Indian  
Delegation to Bahrain.

بعد تقديم التحية وواجب الاحترام -

After Compliments:-

نشكركم على رسالتكم المقدمة لنا  
والتي تحررتمون فيها عن  
تحيمات وتمنيات حكومتكم الموقرة  
والشعب الهندي النبيل . نحن  
جد مسرورين ان نستلم هذه  
المسكاتمة السمو كدة  
بحسن الوثائق واواصر  
الصدائة .

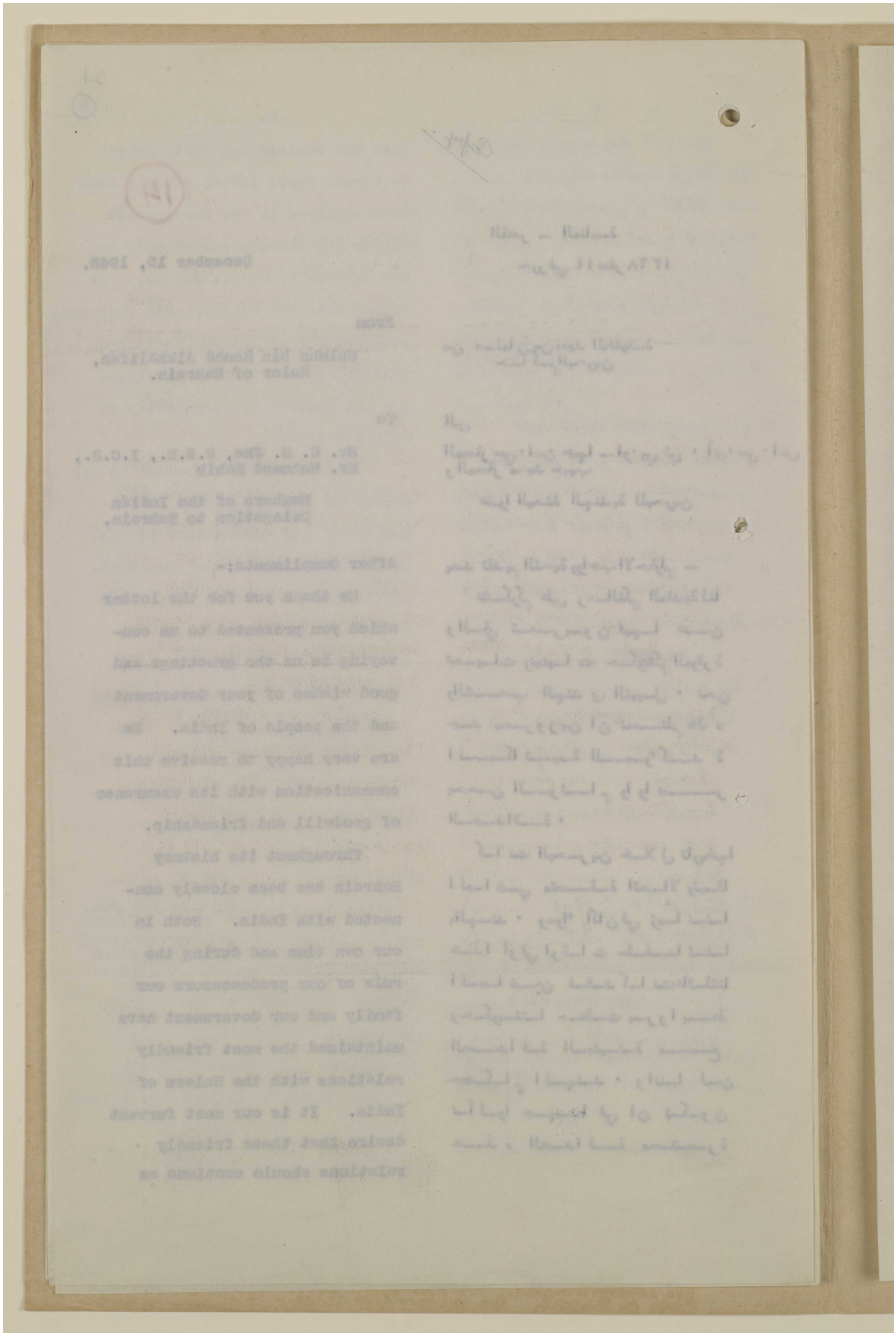
We thank you for the letter  
which you presented to us con-  
veying to us the greetings and  
good wishes of your Government  
and the people of India. We  
are very happy to receive this  
communication with its assurance  
of goodwill and friendship.

كانت البحرين خلال تاريخها  
الماضي متصلة اتصالا وثيقا  
بالهند . وسواء اكان في زماننا  
هذا او في اوقات ملفائنا  
الماضين فقد كانت عائلتنا  
وحكومتنا حظت بمروا بسط  
الصدائة المتينة مع  
حكام الهند . واننا لن  
نألوا جهدا في ان تكون  
هذه الصداائة مستمرة

Throughout its history  
Bahrain has been closely con-  
nected with India. Both in  
our own time and during the  
rule of our predecessors our  
family and our Government have  
maintained the most friendly  
relations with the Rulers of  
India. It is our most fervent  
desire that these friendly  
relations should continue as



'File 14/7 Indian Representation in the Persian Gulf' [4r] (8/12)



- ٢ -

كما كانت في السابق  
واننا لنأمل ان التجارة  
والتمامل بين بلادنا  
البحريين والهند مستمران  
بما طراد لتفهمنا  
شمينا .

فالهنود من مختلف  
اقسام البلاد يقطنون و  
يزاولون اعمالهم في  
بلادنا واننا نقدر  
الحقيقة التي التي نؤمن  
عنها وهي ان هؤلاء  
يقومون باعمالهم بهدوء وبراهمة  
تحت ظل حمايتنا في بلادنا واما  
مختلفة تمين وتعمل معا بوثاق .

وسكون متنين حينما  
تعودون للهند ان تؤكدوا  
لحكومتكم ولشعبكم  
الجميل صداقتنا القلبية  
ونرجو ان تبلغهم عن  
عظيم تقديرنا لرسالة  
الصداقة التي تفضلتم  
بحملها لنا من الهند .

ولسي الختام تفضلوا بقبول  
خالس التحية ومزيد  
الاحترام .



سلمان ال بن حمد الخليفة .

-2-

as they have in the past and we  
earnestly hope that commerce  
and trade between Bahrain and  
India will continue to increase  
to the mutual advantage of both  
our peoples.

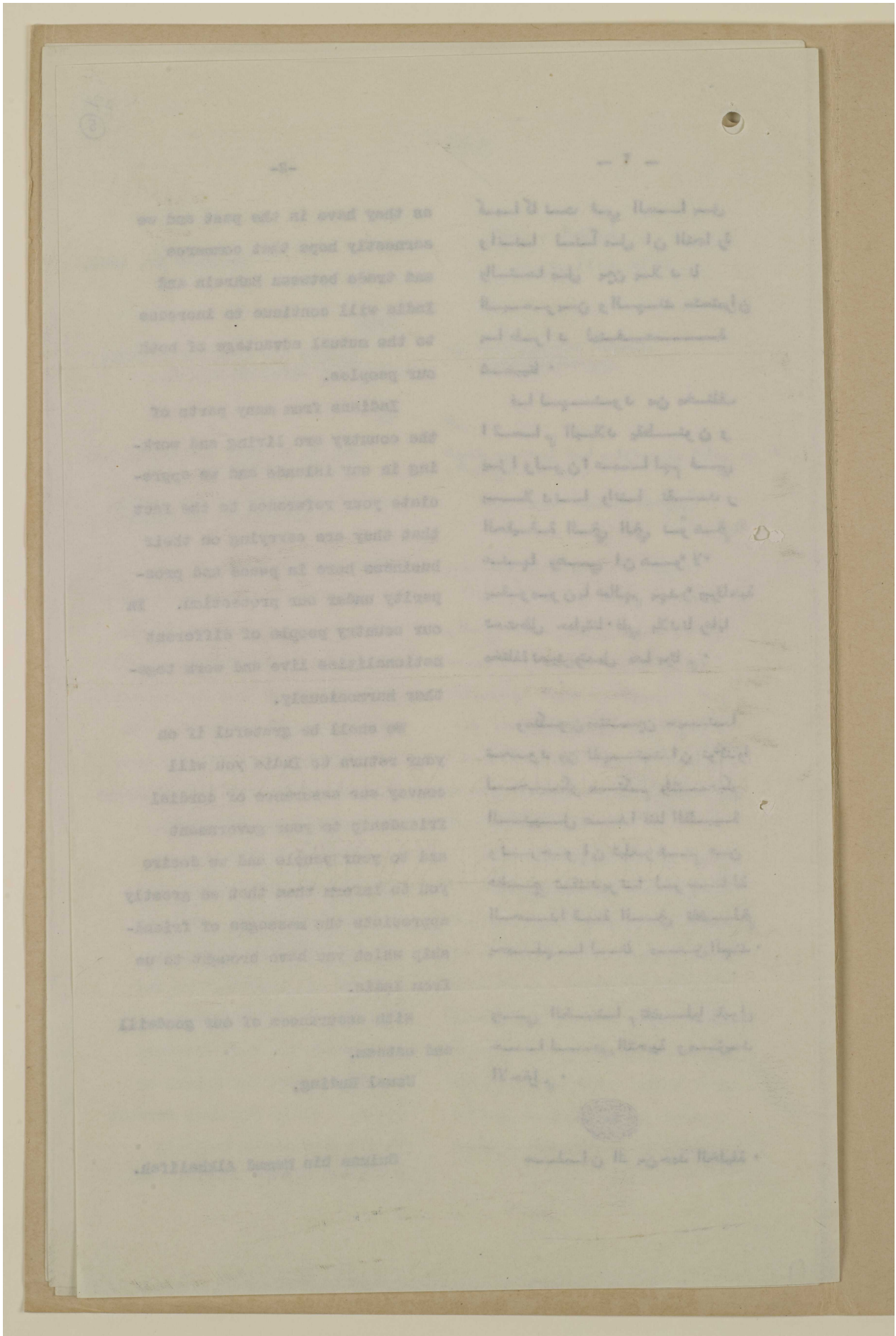
Indians from many parts of  
the country are living and work-  
ing in our islands and we appre-  
ciate your reference to the fact  
that they are carrying on their  
business here in peace and pros-  
perity under our protection. In  
our country people of different  
nationalities live and work toge-  
ther harmoniously.

We shall be grateful if on  
your return to India you will  
convey our assurance of cordial  
friendship to your government  
and to your people and we desire  
you to inform them that we greatly  
appreciate the messages of friend-  
ship which you have brought to us  
from India.

With assurances of our goodwill  
and esteem.

Usual Ending,

Sulman bin Hamad Alkhalifah.



'File 14/7 Indian Representation in the Persian Gulf' [back-i] (11/12)

